

**RWANDA NATIONAL POLICE**



[www.police.gov.rw](http://www.police.gov.rw)

**P.O. BOX: 6304 KIGALI**

**TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)**

**TENDER REFERENCE: N° 26/F/2014-2015/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS**

**TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF FURNITURE FOR REMERA POLICE STATION, CID SCHOOL AT NPC MUSANZE, TRAFFIC POLICE AND PTS CONFERENCE HALL(LOT 3 CAT 1&2 RE- LAUNCH)**

**SOURCE OF FUNDING: TRAFFIC FUNDS**

1. The Rwanda National Police has received funds for **Supply of furniture for Remera Police station, CID school at NPC Musanze , Traffic Police and PTS conference hall(lot 3 cat 1& 2 re- launch)** and intend to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The Rwanda National Police invite qualified bidders to submit bids for the **Supply of furniture for Remera Police Station, CID school at NPC Musanze, Traffic Police and PTS conference hall(lot 3 cat 1& 2 re- launch)** as indicated in detail in the statement of requirements. The lot of this tender is arranged as follows: **Lot 3: Furniture for PTS Conference hall (Cat 1 :Chairs and Tables, Cat 2 : supply and installation of Conference high seats).**
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from 14/01/2015 from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **nine thousand two hundred Rwandan francs only (9,200Rwf)** to Account N°**1000007737** opened at National Bank of Rwanda (BNR); the bank slip must bear **the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security of 431,400 Rwf for Lot 3 Cat1 and 200,000 Rwf for Lot3 Cat 2** in Rwandan francs or in any foreign convertible currency.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **17/02/2015 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the **same day 17/02/2015 at 10:00 am.**
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

**Kigali, 14/01/2015**

(Sé)

**CSP Vincent B SANO**

Commissioner for Finance &  
Chief Budget Manager



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

**ITANGAZO RY'IPIGANWA**

**NOMERO IRANGA ISOKO: N° 26/F/2014-2015/NO/RNP/TRAFFIC**

**INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'URWANDA IBIKORESHO BYO MU BIRO BIGIZWE N'INTEBE, AMEZA, UTUBATIN'IBINDI BIZAKORESHWA NA SITASIYO YA REMERA, CID SCHOOL AT NPC MUSANZE, TRAFFIC POLICE NA PTS CONFERENCE HALL(Lot 3 Cat 1&2: BISUBIJWE KU ISOKO)**

**INKOMOKO Y'UBWISHYU: FRAFFIC FUNDS**

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije isoko ryo kugurira Polisi y'urwanda ibikoresho byo mu biro bigizwe n'intebe, ameza, utubati n'ibindi bizakoresha na sitasiyo ya Remera, CID School at NPC Musanze, Traffic Police na PTS Conference hall (Lot 3 cat 1&2)
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku isoko ryo kugurira Polisi y'urwanda ibikoresho byo mu biro bigizwe n'intebe, ameza, utubati n'ibindi bizakoresha na Sitasiyo ya Remera, CID School at NPC Musanze, Traffic Police na PTS Conference hall (Lot 3 cat 1&2) . Iri soko rigizwe na Lot ikurikira: Lot 3: Ibikoresho bizakoresha na PTS Gishali (Cat 1: Intebe n'ameza, Cat 2; supply and installation of Conference high seats).
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, Tel 255119198/ 0788311803, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki 14/01/2015 kuva 7 h 00 kugeza 17h30, hamaze kwishyurwa amafaranga ibihumbi icyenda magana abiri by'amafaranga y'u Rwanda (9,200 Frw) adasubizwa ashirwa kuri Konti N°1000007737 muri Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana na 431,400 Rwf kuri Lot 3 Cat 1 na 200,000 Rwf kuri Lot 3 Cat 2.
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzaga iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabasha ane (umwimerere na kopi eshatu) mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko byavuzwe harugurutariki ya 14/02/2015 saa tatu n'igice za mu gitondo (9h30).
7. Gufungura amabasha bizaba uwo muni tariki ya 17/02/2015 saa ine (10h00) mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zidasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibahasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Iipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

**Kigali, kuwa 14/01/2015**

(Sé)

**CSP Vincent B SANO**

Komiseri w'Imari akaba

n' Umugenga w'ingengo y'imari

# POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw  
B.P.: 6304 KIGALI

## AVIS D'APPEL D'OFFRE (AAO)

REFERENCE DU MARCHÉ: N° 26/F/2014-2015/NO/RNP/TRAFFIC

TITRE DU MARCHÉ: FOURNITURE DES MOBILIERS DE BUREAU A LA POLICE NATIONALE DU RWANDA POUR LA STATION DE POLICE DE REMERA , L' ÉCOLE DE CID A MUSANZE (NPC) ,LA POLICE DE ROULAGE ET LA SALLE DE CONFÉRENCE DE PTS GISHALI(LOT 3 CAT 1&2 RE- LANCE)

## SOURCE DE FINANCEMENT: (FONDS DE LA POLICE DE ROULAGE)

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **fourniture des mobiliers de bureau à la Police Nationale du Rwanda pour Station de Remera, CID School at NPC Musanze, Traffic Police et salle Conférence de PTS(Lot 3 cat 1&2 Re- lancé)**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fourniture des mobiliers de bureau à la Police Nationale du Rwanda pour Station de Remera, CID School at NPC Musanze, Traffic Police et salle de conférence de PTS**. Le lot de ce marché est organisé comme suit : **Lot 3 : Mobiliers pour la salle de conférence de PTS (Cat 1 : Chaises et tables, Cat 2 : fourniture et installation des sièges élevés pour la conférence.**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **14/01/2015 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **neuf mille deux cent francs Rwandais (9,200Frw)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la Banque Nationale du Rwanda (**B.N.R**) ; doivent apparaître sur ce bordereau le **nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **431,400 Rwf pour Lot 3 Cat 1 et 200,000Rwf pour Lot 3 Cat 2** en francs Rwandais ou en monnaie étrangère convertible
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **17/02/2015 à 9h30 (Heure locale)**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 17/02/2015 à 10h00 (Heure locale)**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques telle que modifié et complété à ce jour.

**Kigali, le 14/01/2015**

(Sé)

**CSP Vincent B SANO**  
Commissaire chargé des Finances et  
Gestionnaire Principal du Budget